

mgr JOLANTA KOLASA
Tłumacz przysięgły języków
angielskiego i włoskiego
30-382 Kraków, ul. Kobierzyńska 99/36
tel. (+48) 12 266 68 91, +48 602 633 759
kolasa.jola@gmail.com, j.kolasa7@upoczta.pl

TŁUMACZENIE UWIERZYTELNIONE Z JĘZYKA ANGIELSKIEGO

[Na stronie tytułowej godło International Police Association – Międzynarodowego Stowarzyszenia Policji z mottem „Servo per amikego” i oznaczeniem praw autorskich IPA 1974.]

**International Police Association
(Międzynarodowe Stowarzyszenie Policji)**

Statut międzynarodowy

Regulamin Międzynarodowy

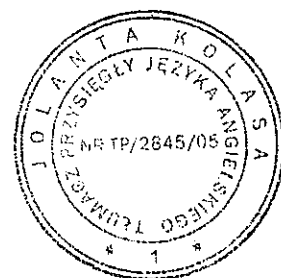
2012



TŁUMACZENIE UWIERZYTELNIONE Z JĘZYKA ANGIELSKIEGO

STATUT MIĘDZYNARODOWY

- A. Podstawowe zasady
 - Artykuł 1 – Nazwa, motto, godła i języki
 - Artykuł 2 - Cele Stowarzyszenia
 - Artykuł 3 - Skład i siedziba
- B. Sekcje krajowe
 - Artykuł 4 - Utworzenie i przyjęcie
 - Artykuł 5 - Członkostwo
 - Artykuł 6 - Statut
 - Artykuł 7 - Administracja i struktura
 - Artykuł 8 - Zawieszenie
 - Artykuł 9 - Wykluczenie
- C. Międzynarodowa Rada Wykonawcza (International Executive Council – IEC)
 - Artykuł 10 - Zadania i skład
- D. Stałe Biuro Wykonawcze (Permanent Executive Bureau – PEB)
 - Artykuł 11 - Wybory i skład
 - Artykuł 12 - Zakres obowiązków PEB
 - Artykuł 13 - Komitet Kryzysowy
 - Artykuł 14 - Organy statutowe
- E. Sprawy finansowe
 - Artykuł 15 - Zarządzanie finansami
 - Artykuł 16 - Kontrola rachunkowości
- F. Postanowienia końcowe
 - Artykuł 17 – Bezstronność
 - Artykuł 18 - Publikacje
 - Artykuł 19 - Rozwiązanie
 - Artykuł 20 - Regulamin i dyrektywy
 - Artykuł 21 - Zmiany Statutu
 - Artykuł 22 - Wejście w życie



TŁUMACZENIE UWIERZYTELNIONE Z JĘZYKA ANGIELSKIEGO

A. Podstawowe zasady

Artykuł 1 – Nazwa, motto, godła i języki

1. Nazwa stowarzyszenia brzmi „Międzynarodowe Stowarzyszenie Policji” (International Police Association – IPA).
2. Motto w języku esperanto brzmi „SERVO PER AMIKECO” (służba przez przyjaźń).
3. Godła IPA są chronione prawem autorskim i mogą być używane tylko w ramach Stowarzyszenia.
4. Urzędowymi językami roboczymi Stowarzyszenia są języki angielski, francuski, niemiecki i hiszpański. W razie rozbieżności w interpretacji wersji językowych dokumentów zastosowanie ma wersja w języku angielskim.

Artykuł 2 - Cele Stowarzyszenia

1. IPA jest instytucją niezależną złożoną z pracowników policji zrzeszonych w sekcjach krajowych, czynnych lub emerytowanych, niezależnie od stopnia, płci, rasy, koloru skóry, języka czy religii. Celem Stowarzyszenia jest tworzenie więzi przyjaźni i promowanie współpracy międzynarodowej.

Stowarzyszenie zobowiązuje się przestrzegać zasad zawartych w Powszechnej deklaracji praw człowieka przyjętej przez Organizację Narodów Zjednoczonych w 1948 r. i uznaje, że wszelkie formy tortur są bezwzględnie niezgodne z tymi zasadami.

Cele Stowarzyszenia obejmują rozwój stosunków kulturalnych między członkami Stowarzyszenia, poszerzanie ich ogólnej wiedzy oraz



TŁUMACZENIE UWIERZYTELNIONE Z JĘZYKA ANGIELSKIEGO

wymianę doświadczeń zawodowych. Ponadto Stowarzyszenie dąży do promowania wzajemnej pomocy w sferze socjalnej i przyczynia się w miarę możliwości do pokojowego współistnienia narodów i zachowania pokoju na świecie.

2. W tym celu Stowarzyszenie zobowiązuje się:
 - a) ułatwiać kontakty osobiste, organizując wymianę indywidualną i grupową, wakacje dla grup oraz inicjując przyjaźń korespondencyjną;
 - b) promować szacunek dla prawa i porządku publicznego w służbach policyjnych zrzeszonych w sekcjach krajowych;
 - c) rozwijać działalność społeczno-kulturalną i ułatwiać wymianę doświadczeń zawodowych;
 - d) poprawiać wizerunek policji w krajach objętych działaniem sekcji oraz wspomagać poprawę stosunków między policją a ludnością;
 - e) wspierać wymianę młodzieży i międzynarodowe spotkania młodzieży w celu promowania tolerancji i zrozumienia między ludźmi oraz zrozumienia dla pracy policji;
 - f) ułatwiać regularną wymianę publikacji między sekcjami krajowymi i zapewnić serwis informacyjny, obejmujący krajowe publikacje IPA zawierające wiadomości o wszelkich sprawach istotnych dla działalności Stowarzyszenia;

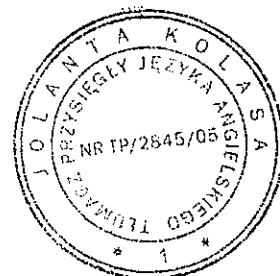


TŁUMACZENIE UWIERZYTELNIONE Z JĘZYKA ANGIELSKIEGO

- g) promować publikacje międzynarodowe i pomagać w przygotowaniu bibliografii prac policjantów oraz w miarę możliwości wszelkich prac dotyczących prawa i zagadnień prawnych;
- h) ułatwiać współpracę międzynarodową poprzez przyjacielskie kontakty pracowników policji na wszystkich kontynentach oraz przyczyniać się do wzajemnego zrozumienia problemów zawodowych.

Artykuł 3 - Skład i siedziba

1. W skład Stowarzyszenia wchodzi wyłącznie sekcje krajowe (zwane dalej „sekcjami”), które współpracują w Międzynarodowej Radzie Wykonawczej (International Executive Council – IEC) na rzecz osiągnięcia wspólnie ustalonych celów. Wszelkie decyzje podjęte przez IEC są wiążące dla sekcji, pod warunkiem że nie naruszają krajowych przepisów prawa.
2. Siedziba Stowarzyszenia mieści się w Genewie w Szwajcarii. Zastosowanie mają przepisy prawa szwajcarskiego. (art. 60 i n. szwajcarskiego kodeksu cywilnego – CCS.)
3. Odpowiedzialność Stowarzyszenia jest ograniczona do wartości majątku Stowarzyszenia (art. 75a CCS). Odpowiedzialność sekcji jest ograniczona do kwoty ich rocznych składek.



TŁUMACZENIE UWIERZYTELNIONE Z JĘZYKA ANGIELSKIEGO

B Sekcje krajowe

Artykuł 4 - Utworzenie i przyjęcie

Sekcje mogą być tworzone w dowolnym kraju, w którym nie ustanowiono dotąd sekcji IPA. Procedura ich tworzenia jest określona w Dyrektywie w sprawie tworzenia i przyjmowania sekcji krajowych.

Artykuł 5 - Członkostwo

Członkami sekcji mogą zostać funkcjonariusze policji w danym kraju, przyjmowani na zasadach zawartych w Statucie międzynarodowym, art. 2 ust. 1.

Wyróżnia się następujące kategorie członkostwa:

- a) członkowie zwyczajni,
- b) zagraniczni członkowie stowarzyszeni,
- c) członkowie nadzwyczajni.

Definicja i warunki członkostwa są wskazane w Regulaminie międzynarodowym, art. 2.

Artykuł 6 - Statut

1. Sekcja sporządza statut, który nie może być sprzeczny ze Statutem międzynarodowym.
2. Sprawami wynikłymi z naruszenia Statutu międzynarodowego, Regulaminu lub dyrektyw zajmuje się sekcja, do której należy członek. Jeżeli sekcja nie podejmie odpowiednich działań, poniesie odpowiedzialność za naruszenie postanowień i będzie podlegać postępowaniu określonemu w Regulaminie, art. 5 ust. 1 lit. a).



TŁUMACZENIE UWIERZYTELNIONE Z JĘZYKA ANGIELSKIEGO

3. Wszystkie sekcje krajowe włączają do swych statutów krajowych następujące postanowienie: *Członkowie zobowiązują się przestrzegać zasad zawartych w Powszechnej deklaracji praw człowieka przyjętej przez Organizację Narodów Zjednoczonych w 1948 r. oraz uznają, że wszelkie formy tortur są bezwzględnie niezgodne z tymi zasadami.*

Artykuł 7 - Administracja i struktura

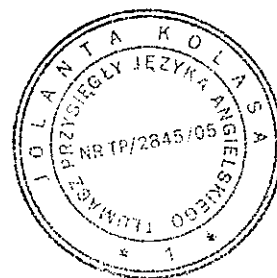
1. Sekcje wyłaniają krajowe komitety wykonawcze na określone kadencje, wyznaczone statutem, złożone co najmniej z:
 - prezesa
 - sekretarza generalnego
 - skarbnika.
2. Sekcje są niezależne w sprawach administracyjnych.
3. Sekcje prowadzą działalność zgodną z postanowieniami Regulaminu.

Artykuł 8 - Zawieszenie

1. Sekcja może być zawieszona przez IEC, a w wyjątkowych przypadkach przez Stałe Biuro Wykonawcze (Permanent Executive Bureau – PEB).
2. Powody i procedurę zawieszenia określa Regulamin międzynarodowy, art. 5.

Artykuł 9 - Wykluczenie

1. Wykluczenie wymaga uprzedniego zawieszenia i może być zastosowane wyłącznie, gdy powód zawieszenia nie ustąpił. Wykluczenie wymaga uchwały podjętej większością dwóch trzecich



TŁUMACZENIE UWIERZYTELNIONE Z JĘZYKA ANGIELSKIEGO

głosów oddanych przez wszystkich członków sekcji obecnych lub reprezentowanych podczas Światowego Kongresu IPA lub Konferencji IEC.

2. Po wykluczeniu sekcji jej członkowie mogą zostać zagranicznymi członkami stowarzyszonymi innych sekcji, zgodnie postanowieniami Regulaminu międzynarodowego, art. 2 ust. 1 lit. b).

C Międzynarodowa Rada Wykonawcza (International Executive Council – IEC)

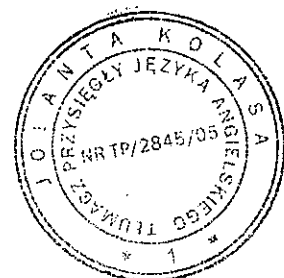
Artykuł 10 - Zadania i skład

1. IEC jest najwyższym organem Stowarzyszenia i odpowiada za jego ogólną działalność.
2. W skład IEC wchodzi jeden delegat z każdej sekcji oraz PEB. Posiedzenia IEC odbywają się co trzy lata w trakcie Kongresu Światowego IPA oraz corocznie między kongresami jako Konferencje IEC.
3. Ważność Światowego Kongresu IPA lub Konferencji IEC wymaga obecności lub reprezentowania co najmniej trzech czwartych wszystkich sekcji oraz co najmniej pięciu członków PEB.
4. Stałe Biuro Wykonawcze (Permanent Executive Bureau – PEB) zwołuje Kongres Światowy IPA lub Konferencję IEC w terminie i miejscu zatwierdzonym przez IEC. Gdy istotne względy wymagają zmian w tym zakresie, decyzje podejmuje PEB.



TŁUMACZENIE UWIERZYTELNIONE Z JĘZYKA ANGIELSKIEGO

5. Nadzwyczajny Kongres Światowy IPA jest zwoływany w następujących przypadkach:
- co najmniej połowa wszystkich sekcji złoży pisemny wniosek w tej sprawie do PEB lub
 - konieczne są nowe wybory po powołaniu Komitetu Kryzysowego zgodnie z postanowieniem art. 13 ust. 1 Statutu międzynarodowego. Nowe wybory będą zorganizowane w terminie jednego roku od powołania Komitetu Kryzysowego. Jeżeli na ten okres zaplanowano Konferencję IEC, będzie ona zwołana jako Nadzwyczajny Kongres Światowy IPA;
 - w razie potrzeby rozwiązania sprzeczności między artykułami Statutu międzynarodowego, zgodnie z postanowieniem art. 21 ust. 4 Statutu.
6. Każda sekcja i PEB ma prawo do jednego głosu w trakcie posiedzenia IEC.
7. Przedstawiciel „IBZ Schloss Gimborn” (Międzynarodowy Ośrodek Kształcenia na Zamku Gimborn) jest także zapraszany do udziału w Kongresach Światowych IPA oraz Konferencjach IEC na koszt Stowarzyszenia. Przedstawiciel ten może przemawiać wyłącznie w sprawach dotyczących IBZ Schloss Gimborn i nie ma prawa głosu.



TŁUMACZENIE UWIERZYTELNIONE Z JĘZYKA ANGIELSKIEGO

8. Warunki uczestnictwa w Kongresach Światowych IPA oraz Konferencjach IEC określają postanowienia art. 10 Regulaminu międzynarodowego.

D Stałe Biuro Wykonawcze (Permanent Executive Bureau – PEB)

Artykuł 11 - Wybory i skład

1. PEB jest wybierane przez Kongres Światowy IPA na okres trzech lat.
2. W skład Biura wchodzi:
 - prezes ds. międzynarodowych,
 - trzech wiceprezesów ds. międzynarodowych,
 - sekretarz generalny ds. międzynarodowych,
 - zastępca sekretarza generalnego ds. międzynarodowych,
 - skarbnik ds. międzynarodowych,
 - zastępca skarbnika ds. międzynarodowych.

Członkowie PEB mogą być wybierani na kolejne kadencje.

3. Procedurę wyborów określa art. 15 Regulaminu międzynarodowego.
4. Z chwilą wyboru nowego prezesa ds. międzynarodowych odchodzący prezes ds. międzynarodowych może być powołany przez IEC na stanowisko doradcy PEB bez praw głosu. Odchodzący prezes może także wypełniać dowolną inną misję IPA powierzoną mu przez IEC lub PEB.

